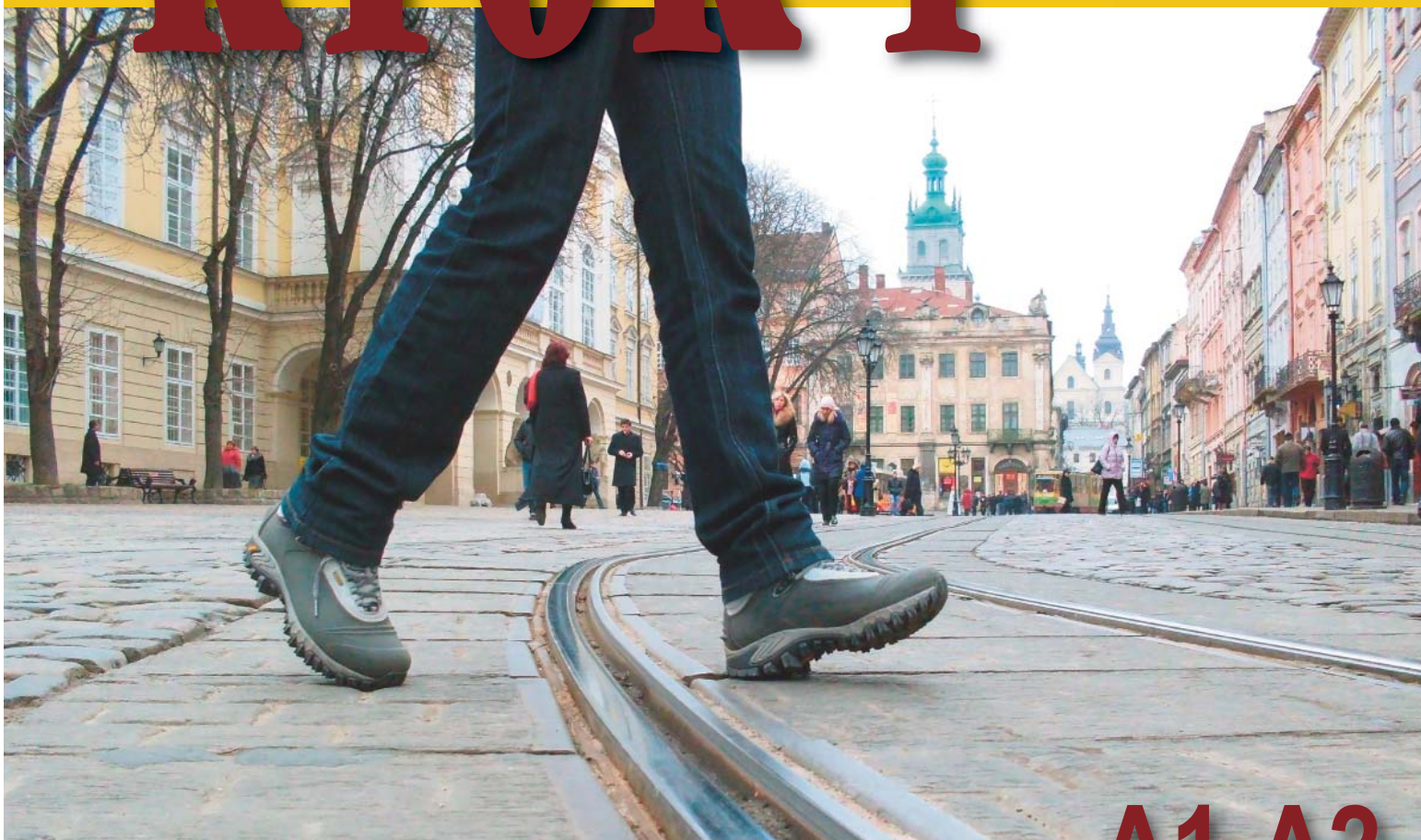


• Олеся Палінська • Оксана Туркевич •

українська мова як іноземна

КРОК 1



A1-A2

книга для студента

МІОК Міжнародний інститут
освіти, культури
та зв'язків з діаспорою

УДК 811.161.2(075.8)

ББК 81.411.1-9

У 45

Посібник пройшов науково-методичну експертизу та отримав позитивну оцінку Інституту інноваційних технологій і змісту освіти Міністерства освіти і науки України (протокол № 8 від 08. 10. 2009).

За загальною редакцією Ірини КЛЮЧКОВСЬКОЇ, канд. пед. наук, доцента, директора Міжнародного інституту освіти, культури та зв'язків з діаспорою.

Рецензенти:

Ірина КОЧАН, доктор філологічних наук, професор, Львівський національний університет імені Івана Франка;

Ірина КОЗЛОВСЬКА, доктор педагогічних наук, професор, Закарпатський державний університет;

Анна ХРАНЮК, викладач української мови, Університет імені Адама Міцкевича, Познань, Польща.

Дизайн – Ірина БІЛОУС, обкладинка – Олеся ПАЛІНСЬКА

Ілюстрації – Інна МАРТИНЕЦЬ

Палінська О.

У 45 Крок-1 (рівень А1-А2). Українська мова як іноземна : книга для студента / Олеся Палінська, Оксана Туркевич. – Львів : Артос, 2010. – 104 с. : кольор. іл.

ISBN 978-966-382-311-9

Навчальний посібник для студента «КРОК-1» призначений для вивчення української мови як іноземної на елементарному та основному рівні (згідно із Загальноєвропейськими рекомендаціями з мовної освіти – рівні А1-А2). Основне завдання навчального посібника – сформувати комунікативну компетенцію студента-іноземця.

УДК 811.161.2(075.8)

ББК 81.411.1-9

Видання здійснено за фінансової підтримки Благодійного фонду *Fondation Vidrogenia*.

**Міжнародний інститут освіти, культури та зв'язків з діаспорою
щиро вдячний благодійному Фонду *Fondation Vidrogenia*, а зокрема
його засновнику Богданові Гаврилишину, за підтримку видання.**

Усі права застережено; жодна частина цієї публікації не може бути передрукована або використана жодним іншим способом – електронним, механічним, як фотокопія і т.д., без попередньої письмової згоди авторів.

ISBN 978-966-382-311-9

© Палінська О., Туркевич О., автори, 2010

© Мартинець І., ілюстрації, 2010

© Білоус І., дизайн, 2010

© Палінська О., обкладинка, 2010

Одномовний навчальний комплекс з української мови як іноземної «КРОК» складається з трьох частин:

- елементарного / основного («КРОК-1»);
- середнього («КРОК-2»);
- високого («КРОК-3») рівня.

Кожен рівень укладений відповідно до Рекомендацій Ради Європи щодо мовної освіти, які базуються на комунікативних принципах.

«КРОК» – це комплексна розробка, до якої на кожному з рівнів входять:

- посібник (книга для студента), у якому містяться тексти і діалоги на різноманітні теми, граматична інформація, вправи для закріплення лексичних і граматичних навичок, завдання для спілкування у групі, домашні завдання.

У кінці курсу подано граматичний довідник (у якому систематизовано й узагальнено матеріал, поданий протягом курсу), контрольні завдання для перевірки вмінь і навичок;

- методичний посібник (книга для викладача), у якому викладено загальні принципи роботи з підручником, а також поурочні методичні поради;
- комплект карток із вправами для закріплення вивченої лексики і граматики; на звороті карток – ключі й пояснення;
- компакт-диск із аудіофайлами (записами слів, текстів, діалогів, пісень) та електронними варіантами методичного посібника для викладача, міні-словника до уроків, граматичного довідника у форматі PDF.

Головна засада посібника – «занурення» студента у мовну стихію, імітація мовного оточення. «КРОК» спрямований на забезпечення коректного, простого та ефективного засвоєння української мови як іноземної на курсах української мови – як інтенсивних, так і регулярних. Ситуації і діалоги відображають живу розмовну сучасну українську мову, стимулюють слухачів до засвоєння норм розмовної мови і розвитку комунікативних навичок.

Посібник призначений для проходження курсу у малій групі з викладачем, тобто у ньому поєднано як роботу у групі (цей елемент переважає), так і елементи самостійної роботи. Студенти під час проходження курсу спілкуються один з одним, що дає можливість обмінюватися досвідом, думками та інформацією. Роль викладача – організація роботи у групі таким чином, щоб кожен зі студентів мав можливість максимально використати час заняття для розвитку комунікативних навичок, а також корекція помилок, пояснення незрозумілого матеріалу.


Посібник «КРОК-1» був апробований у ряді українознавчих центрів, зокрема в університетах України, Німеччини, Польщі, Канади, Великої Британії.


ЗМІСТ


Що Ви знайдете у «КРОК-1»	5
Як працювати з «КРОК-1»	6
Практичні поради	7
Контролюйте свої знання!	8


1 **АБВ** Абетка


9


2  Знайомство	
Як справи?	12
Звідки ти?	14


3  Хто ти?	
Наша родина	16
Професії	19
Хобі	21


4  Їжа	
Овочі, фрукти	24
Страви і напої	26
Ти вмєш готувати!	29
Де можна поїсти?	32


5  Як купувати?	
Продуктовий магазин	35
Як купувати на ринку?	38
В універмазі.	
Одяг і мода	40
У крамниці сувенірів	42

6  Місто	
Освіта	44
Транспорт	46
На вокзалі	49
Пошта, телефон	52
Наше місто	54

7  Житло	
Наш будинок	56
Готель	58

8  Відпочинок	
Поїздка до бабусі	60
На річці	62
Міста України	64
Подорожі	66
На митниці	68

9  Здоров'я	
Тіло людини	70
Як Ваше здоров'я?	62
Спорт	74

10  Свята	
Свята в Україні	76
День народження	78
День Незалежності	80

Контрольні завдання	82
Граматика	88

Ласкаво просимо!

КРОК-1 складається з 10 тематичних блоків (модулів), у кожному з яких ви знайдете розмовні теми і граматичні вправи. Малюнок на колонтитулі покаже, до якої теми належить той чи інший урок. Колір полів допоможе швидко знайти потрібну тему в посібнику.



Родина Симоненків

Познайомтеся з нашими героями! Це звичайна українська сім'я та їхній гість з Канади. Вони будуть вашими помічниками і порадиниками у всьому курсі, розкажуть про Україну і Львів, допоможуть вивчити українську мову.

Типи вправ



СЛУХАТИ

Для виконання вправ, позначених цим символом, вам потрібен диск КРОК. Біля символів є номери аудіофайлів на диску. У «КРОК-1» усі тексти надруковані в уроках – скористайтеся ними для першого прослухування. Також на диску є записи діалогів – слухайте їх, щоб уточнити вимову й інтонацію. Час від часу слухайте тексти, щоб повторити вивчені слова.



ЧИТАТИ

Читайте вголос тексти, позначені цим знаком. Ваш викладач допоможе вам стежити за правильною вимовою.



РОЗМОВЛЯТИ

Комунікативні вправи – можливість подолати мовний бар'єр, спробувати спілкуватися українською. Спілкуйтеся у групі, грайте у комунікативні ігри, розмовляйте про запропоновані ситуації.



ГОВОРИТИ

Це фонетичні вправи. Вимовляйте усі звуки чітко, працюйте над вимовою та інтонацією.



ПИСАТИ

У книзі часто є можливість зробити записи, виконати вправу письмово. Якщо таке місце не передбачено – робіть записи у спеціальному зошиті.



ГРАМАТИКА

Граматичні пояснення допоможуть вам краще зрозуміти систему мови, те, коли і яку форму слід обрати. Граматика побудована таким чином, що вона не передбачає спеціальної філологічної підготовки, тому ми майже не використовуємо спеціальної термінології.



ДОМАШНЄ ЗАВДАННЯ

Завдання, позначені цим символом, потрібно зробити вдома. Не забувайте, що домашнє завдання може передбачати вивчення нових слів і граматичних конструкцій, а також повторення тих, які ви вивчили раніше.

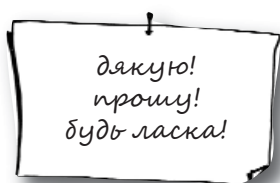
ЯК ПРАЦЮВАТИ З «КРОК-1»

На диску ви знайдете словник до кожного уроку, а також граматичний міні-довідник – використовуйте їх під час навчання. Вправи, запропоновані для усного і письмового виконання, завжди містять зразки. До того, як виконати вправу, уважно прочитайте зразок, щоб переконатися, що правильно зрозуміли завдання.

Що би ви зробили?

Зразок. Мати вільний час → поїхати у Карпати.

Якби я мав вільний час, то поїхав би у Карпати.



Слова і фрази, написані у рамках на полях – це сталі конструкції, які часто використовують у мовленні. Вивчайте їх напам'ять і використовуйте у розмовах. Зверніть увагу на ситуації, де можна використати ці фрази. Уточніть у викладача особливості їх вживання.

Зверніть увагу на сірі прямокутники з виносками: у них подано винятки з граматичних правил. Їх треба вивчати напам'ять. Як правило, вони подані у розділі «граматика».

Василько – Васильку
хлопчик – хлопчику



У круглих рамках подано слова, до яких слід підібрати інші слова, які підходять до них за певними ознаками (означення і означуване слово, видові форми дієслів, загальні та конкретні поняття і т. д.). Ця вправа допоможе вам збагатити і впорядкувати лексичний запас.

Малюнки і схеми, запропоновані у посібнику, сприяють вивченню нових слів: ви зможете переконатися, що правильно зрозуміли слово, і вам не потрібно буде дуже часто користуватися словником. Сподіваємося, що ілюстрації не тільки допоможуть вивчити нові слова, а й додадуть гарного настрою!



Окрім безпосереднього вивчення української мови, її граматики і лексики, ви зможете познайомитися з Україною, її культурою, звичаями і побутом. У «КРОК-1» ви знайдете деякі оригінальні поетичні та музичні твори. Також зверніть увагу на ілюстрації: більшість будівель, вулиць і взагалі міських пейзажів – це Львів, центр Західної України і наше рідне місто. Сподіваємося, що ви полюбите його так, як любимо його ми!

Вивчаємо мову

Вивчаючи іноземну мову, ви насамперед ставите перед собою якісь завдання. Якщо ви вчите українську, щоб подорожувати Україною, спілкуватися з українцями, тоді наш підручник саме для вас! Якщо ж ви ставите за мету оволодіти мовою професійно, як філолог-славист, тоді вам слід користуватися іншими посібниками.

Як вивчити мову найбільш ефективно? Ваш викладач запропонує вам план роботи на тиждень, але разом з тим потрібно запланувати додатковий час для самостійної роботи, щоб досягнути саме тієї мети, яку ви поставили для себе перед початком цього курсу.

Вивчаємо слова

Вивчення лексики – найважливіша частина мовного курсу. Ви вчите окремі слова, потім – фрази, а потім застосовуєте це у мовленні. Декілька простих порад допоможуть вам вивчати слова краще й ефективніше.

Що означає «вивчати слова»?

- мати чітку мету
- навчатися послідовно
- повторювати вивчене
- працювати творчо

Ми вчимо слова, щоб читати тексти, дивитися програми по телевізору, спілкуватися з друзями, писати листи, скласти іспит... Залежно від того, для чого ви вивчаєте українську мову, ви обиратимете певні групи слів. У посібнику ви знайдете лише базову лексику з кожної теми. Все, що вам потрібно вивчити додатково, порадить ваш викладач.

Наш девіз – «Крок за кроком». Маленькі порції краще засвоюються, і це стосується не лише їжі. Тому: не намагайтеся вивчити зразу все! Розділіть матеріал, який потрібно вивчити, на маленькі частини. Якщо щось із вивченого матеріалу незрозуміло – не продовжуйте навчання, доки не з'ясуєте для себе все.

Психологи твердять: щоб засвоїти нове слово, потрібно 80 разів його використати: почути, прочитати, вимовити, написати... Регулярно повторюйте вивчені слова, знову і знову прослуховуйте аудіотексти.

Фантазуйте, шукайте нові способи, як вивчити незнайомі слова! Напишіть їх на листочках і розвісьте по квартирі. Пов'яжіть нові слова з відомими. Придумуйте асоціації, історії зі словами. Адже вивчення мови – це не нудний обов'язок, а захоплива пригода!

Українська граматики: це можливо!

Навіть якщо граматична структура вашої рідної мови видається вам набагато простішою, ніж українська, не хвилюйтеся: вивчити граматику можливо, просто вам потрібно буде докласти трохи більше зусиль. Вивчайте основи граматики, запропоновані у посібнику, звертайтеся до граматичного додатка. Зверніть увагу: зараз відбувається реформа українського правопису, він стане більш простим і логічним.

Отже, бажаємо вам успіхів і задоволення від навчання з «КРОК-1»!

КОНТРОЛЮЙТЕ СВОЇ ЗНАННЯ!

Ви послідовно працюватимете з посібником, займатиметесь у класі зі своєю групою та викладачем. Як переконатися, що ви працюєте успішно? Для цього у «КРОК-1» передбачена поетапна система контролю знань.

По-перше, після кожного уроку запропоновано домашнє завдання: усна або письмова вправа, яка дасть вам можливість спробувати свої сили у самостійному використанні вивченого матеріалу. Виконуйте домашні завдання, ваш викладач завжди перевірятиме і контролюватиме ваші успіхи. Якщо вам занадто легко виконувати запропоновані завдання – повідомте про це викладача: він підготує вам завдання відповідної складності.

По-друге, після кожної теми передбачена контрольна робота (вони розміщені у кінці посібника). Там є як усні, так і письмові завдання. Вона дасть можливість і вам, і вашому викладачеві пересвідчитись, що ви правильно і в повному обсязі засвоїли вивчений матеріал. Не переходьте до вивчення наступної теми, якщо не проконтролювали знань, засвоєних у попередній.

По-третє, наприкінці курсу у вас буде можливість скласти фінальний екзамен. Уважно проаналізуйте разом з викладачем його результати. Це дасть можливість з'ясувати, які теми потребують повторення або ж детальнішого вивчення. Обов'язково зробіть фінальну корекцію курсу до того, як переходити до вивчення наступного рівня – «КРОК-2».

Щоб переконатися, чи добре ви вивчили лексику та граматику, додатково використовуйте граматичні картки «КРОК-1». Ці завдання допоможуть вам вправлятися у застосуванні вивчених слів та граматичних правил, і таким чином ви зможете ще раз самостійно проконтролювати, наскільки добре ви засвоїли матеріал курсу.

Така поетапна система контролю дасть вам можливість слідкувати за тим, щоб жоден з елементів вивчення матеріалу не втрачався, або ж щоб вчасно були заповнені прогалини. Отже, сподіваємося, що навчання з «КРОК-1» буде для вас цікавим і корисним.

ЗВОРОТНИЙ ЗВ'ЯЗОК

У вас є запитання, зауваження, пропозиції, поради? Пишіть нам – будемо раді співпрацювати з вами!

Олеся Палінська: palinska_o@yahoo.com

Оксана Туркевич: turkevych@gmail.com